

**Анализ термина с позиции когнитивного подхода**

к.филол.н. доц. Закирова Е.С., к.филол.н. доц. Швецова Е.В.

*Университет машиностроения*8 (495) 223-05-23, [zes.64@mail.ru](mailto:zes.64@mail.ru), [elshvets@yandex.ru](mailto:elshvets@yandex.ru)

*Аннотация.* Статья посвящена когнитивному аспекту изучения термина на примере анализа термина «мост». Применяемый подход позволяет вскрыть и проанализировать глубинные структуры рассматриваемого объекта, сделать исследование лексической единицы более подробным и всесторонним.

*Ключевые слова:* язык, когнитивная лингвистика, антропологистика, когнитивное терминоведение, термин, концепт, лексема «мост»

Язык является привычным и вместе с тем удивительным условием бытия человека. Владение языком – это то, что отличает человека от других живых существ. С помощью языка мы думаем, познаем, общаемся. Поэтому изучение языка и его механизмов, явлений, процессов имеет первостепенное значение.

Наука о языке в наши дни обладает богатым, накопленным в течение многих лет теоретическим и практическим материалом, раскрывающим, казалось бы, мельчайшие особенности и самые точные характеристики языков мира. Однако любой язык не статичен, он изменяется, развивается, поэтому лингвистические исследования всегда остаются актуальными и необходимыми.

В современной научной литературе зафиксировано большое количество дефиниций, описывающих понятие, обозначенное словом «язык». Из всего множества определений выделяются следующие:

- Язык – это система знаков, служащая средством человеческого общения, мышления и выражения. Язык является специфически социальным средством хранения и передачи информации [ФЭС 1983, с. 816].
- Язык вообще – это исторически возникший и развивающийся сложный знаковый механизм общения, работающий в единстве и взаимодействии с сознанием и мышлением человека [Головин 1983, с. 10].
- Язык – это любая знаковая система, важнейшее средство человеческого общения, реализуется и существует в речи [НИЭ 2007, с. 483].
- Язык – это когнитивный механизм, обеспечивающий практически бесконечное производство и понимание смыслов в речевой деятельности [Маслова 2004, с. 11].

Существование большого числа дефиниций у понятия «язык» служит свидетельством высокой степени изученности данного понятия. Это объясняется тем, что с самых древних времен человеку приходилось задумываться о проблемах языка в случае непонимания собеседника, при речевых ошибках, в общении с носителями других языков.

Науке известны древнейшие лингвистические традиции, среди которых можно назвать индийскую, европейскую (античную) и китайскую, сформировавшиеся независимо друг от друга в первом тысячелетии до нашей эры и содержащие описания современных им языков. Основы современного языкознания были заложены еще в XVII – XVIII веках с появлением грамматик, среди которых особое место занимает грамматика Пор-Рояля, а также в трудах замечательных ученых XVIII-XIX и начала XX веков В. фон Гумбольдта, А. Шлейхера, А. Потебни, Ф. де Соссюра, Н.В. Крушевского, И.А. Бодуэна де Куртенэ и др. [Алпатов 1999].

Современный этап развития науки о языке характеризуется выбором человека как носителя того или иного языка в качестве отправной точки всех исследований. В связи с этим на первый план выдвигаются такие направления лингвистики, как когнитивная лингвистика и антропологистика, основополагающим принципом которых является рассмотрение всех языковых явлений с позиции человека и его сознания.

Когнитивная лингвистика представляет собой языковедческое направление, в рамках которого язык рассматривается как общий когнитивный механизм. Рождение когнитивной лингвистики официально провозглашено весной 1989 года в Дуйсбурге на симпозиуме, ор-

ганизованном Рене Дирвенем (Rene Dirven) и другими европейскими учеными. На этом симпозиуме было запланировано создание Международной ассоциации когнитивной лингвистики, издание научного журнала и серии монографий [Болдырев, 2000, с. 5]. Основная задача данного научного направления – через язык изучить механизмы мыслительной деятельности человека: процессы познания, переработки и хранения знаний. Тем самым, когнитивная лингвистика позволяет по-новому взглянуть на язык и делает возможным его изучение в многообразных связях с человеком, его мышлением и интеллектом.

Наиболее полное воплощение антропоцентрический подход к изучению языка получил в антропологической лингвистике. Началом ее существования официально считается проведение в Белостоке (Польша) международной конференции «Язык и культура» в 2004 году. Определяя основные черты и общий характер новой науки, ученые из ряда стран (среди которых следует назвать таких известных терминоведов, как С.В. Гринев-Гриневиц, В.М. Лейчик, Э.А. Сорокина, Г. Пихт) определили ее цель как воссоздание картины эволюции мышления человека на основе ее экспликации в соответствующей эволюции языка, прежде всего, его лексики.

Объектом исследования антропологической лингвистики должны явиться лексические системы различных языков, в первую очередь – терминологии, поскольку в них наиболее отчетливо отражаются особенности процесса развития системы научных знаний [Гринев, 2005].

Интерес к терминологиям и составляющим их терминам возник еще в конце XVIII века с началом формирования технических наук. В XIX веке промышленная революция увеличила число технических наук и как следствие этого, выросло и количество используемых терминов. С начала XX века в связи с бурным развитием научно-технического прогресса и быстрым ростом специальной лексики единицы специальных языков привлекли повышенный интерес как ученых и специалистов различных областей деятельности, так и лингвистов. Огромное количество работ, научных исследований и дискуссий было посвящено рассмотрению термина как основной единицы языков для специальных целей. Необходимо отметить, что первый европейский симпозиум по вопросам «языка для специальных целей» – т.е. языка, используемого в различных сферах человеческой деятельности, таких как медицина, право, образование и т.д., был созван в Вене в 1977 г. [Гвишиани, 1986, с. 218].

Многочисленные исследования проводятся в рамках терминоведения – относительно молодого научного направления, появившегося около 70-ти лет назад. В наиболее общем виде терминоведение можно определить как комплексную лингвистическую дисциплину. В ее парадигму включено множество отраслей и направлений, которые различаются степенью разработанности, аспектами и целевыми установками [Штейнгарт, 2006, с. 30].

Терминоведение – наука, изучающая специальную лексику с точки зрения её типологии, происхождения, формы, содержания (значения) и функционирования, а также использования, упорядочения и создания. Так как специальные лексемы связаны с понятиями соответствующих областей знания, терминоведение занимается также исследованием закономерностей образования и развития понятий, принципов и методов выявления систем понятий и их фиксирования в классификациях, определения содержания понятий и выбора способов их именованья. [Гринев-Гриневиц и др. 2005, с. 84].

Современный этап развития терминоведения характеризуется развитием нового направления – а именно, когнитивного терминоведения, совмещающего в себе основы когнитивной лингвистики и антропологической лингвистики. Являясь основным объектом изучения в антропологической лингвистике, данное направление получает возможность многостороннего рассмотрения в когнитивном аспекте.

Поскольку центральным понятием терминоведения является термин, который обязательно имеет языковую форму, идеи когнитивизма не могли не повлиять на теорию и методологию терминоведения, тем более что проблема соотношения мышления, языка и знания находилась в центре внимания терминоведов начиная со времени осознания и выделения терминоведения как самостоятельной дисциплины [Голованова, 2010, с. 85].

В ряде определений термина особо подчеркивается его связь с познавательной деятельностью. Так, согласно Л.В. Ивиной, «термин – это основная единица науки, специальных от-

раслей знаний и сфер деятельности человека, призванная номинировать объекты и процессы и одновременно служить средством познания окружающего мира» [Ивина, 2003, с.14]. С помощью термина возможно получение, обработка, хранение и передача специальной информации в рамках общения представителей той или иной профессии, в научно-технической среде [Воропаева, 2010, с. 25].

Когнитивное направление в терминоведении характеризуется особым интересом к механизмам работы человеческого мозга, в частности, к особенностям процессов получения и переработки получаемой извне информации. В терминоведении это становится важным, так как при структурировании концепта, содержащего в себе тот или иной термин, появляется возможность прогнозировать возникновение новых единиц или возможность более осмысленного их создания.

В рамках данной статьи рассматривается термин «мост» с когнитивной точки зрения, что позволяет выявить на его примере основные признаки и особенности функционирования лексических единиц в языке.

Лексикографические данные демонстрируют следующие дефиниции лексемы «мост» в русском языке:

1. сооружение для перехода или переезда через реку, углубление, улицу или другое поперечное препятствие. *Мост через Волгу. Переехать на другой берег по мосту.*

2. *перен.* линия дальней связи или другого взаимодействия между удалёнными точками. *Телевизионный мост Москва — Вашингтон. Спасатели наладили воздушный мост между городом и пострадавшим посёлком.*

3. *автомоб.* узел, состоящий из двух колёс или блоков колёс, соединённых осью. *У машины повело мост, поэтому ею сложно управлять.*

4. *мед.* зубоорудительный протез, состоящий из нескольких протезов зубов, закреплённых на общем основании. *Врач заменил пациенту серебряный мост на золотой.*

5. *диал., рег. (смоленск.)* пол, режа поверхность земли. *Банка скользнула из рук и разбилась об мост* [<http://ru.wiktionary.org/wiki/мост>].

1. а) Сооружение для перехода, переезда через реку, овраг, железнодорожный путь и другие препятствия;

б) *перен.* То, что соединяет что-л., является связующим звеном между кем-л., чем-л.

2. По~, настил из досок, бревен.

3. Прием в спортивной борьбе, при котором тело борца изогнуто грудью вверх и опирается на ступни и ладони (или голову).

4. То же, что: ~ик (2\*).

5. *местн.* Холодные сени между передней и задней избами.

6. Часть шасси автомашины, трактора, расположенная над осями и связанная с колесами.

7. Зубной протез — планка, на которой укреплен ряд искусственных зубов [<http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ozhegov-term-16021.htm>].

С позиций лингвокогнитивного подхода, приведенные значения можно объединить в содержательные признаки концепта, обозначенного словом «мост»:

- *основной признак:* сооружение для перехода/переезда, настил;
- *переносный:* связь, взаимодействие, звено;
- *отраслевой:* автомобильное, медицинское, спортивное значения;
- *диалектный:* сени, пол, поверхность избы.

В английском языке термин «мост» репрезентирован лексемой «bridge», которая имеет следующие свойства и характеристики:

1) а) a structure carrying a pathway or roadway over a depression or obstacle б) a time, place, or means of connection or transition;

2) something resembling a bridge in form or function: as а) the upper bony part of the nose; also the part of a pair of glasses that rests upon it б) a piece raising the strings of a musical instrument — see violin illustration в) the forward part of a ship's superstructure from which the ship is

navigated d) gantry 2b e) the hand as a rest for a billiards or pool cue; also a device used as a cue rest;

3) a. a musical passage linking two sections of a composition b. a partial denture anchored to adjacent teeth c. a connection (as an atom or group of atoms) that joins two different parts of a molecule (as opposite sides of a ring);

4) an electrical instrument or network for measuring or comparing resistances, inductances, capacitances, or impedances by comparing the ratio of two opposing voltages to a known ratio • bridgeless adjective [Webster's New international Dictionary 1993: 52].

1) *Noun*. a road, railway, or path that goes over a river, over another road etc, and the structure that supports it;

2) something that forms a connection between one group and another or between one situation and another;

3) the part of a ship from which it is controlled;

4) a card game for four players who make two teams;

5) the thin part of your nose between your eyes, the part of a pair of glasses that rests on your nose;

6) a small wooden part on an instrument such as the violin that holds the strings away from the main part of the instrument;

7) an artificial tooth or group of teeth that is fitted between natural teeth;

8) (technical) a narrow piece of land that joins two places.

Bridge – verb: to make something possible by getting rid of disagreements, differences, or difficulties [Macmillan English Dictionary 2006: 166].

Как видно из словарных данных, в английском языке слово «bridge» выступает не только в качестве существительного, но и глагола, чего не наблюдается в русском языке. Кроме того, перечисленные значения мы также можем представить в виде признаков, формирующих содержание концепта «bridge» в английском языке:

- *основной* признак: a structure carrying a pathway or roadway over something;
- *переносный*: connection, transition;
- *анатомический*: the thin part of your nose;
- *отраслевой*: music, medicine, electricity, shipbuilding, construction;
- *бытовой*: card game, billiard.

Сопоставление выявленных признаков концепта «мост / bridge» в русском и английском языках показывает как сходства, так и различия. Основной и переносный признаки присущи концепту в обоих языках. Данные признаки, следует полагать, формируют основное содержание слова «мост». Отраслевой признак также присутствует и в русском, и в английском языках, однако содержание его несколько отличается в двух языках: совпадение только по медицинскому значению, а остальные области применения лексем «мост» и «bridge» разнятся. Помимо этого, в русском языке имеется диалектный признак, отражающий значения, употребляемые только узким кругом людей в определенном месте жительства, такого значения нет у английской лексики «bridge». С другой стороны, в английском языке имеются признаки анатомический и бытовой, которых нет в русском языке. Выявленные несоответствия свидетельствуют о различиях в подходе к созданию отраслевых терминологий в анализируемых языках.

### Выводы

Проведенный нами анализ семантического объема слова «мост» через призму когнитивного подхода позволил, таким образом, выявить основные и специфические черты его функционирования в системах русского и английского языков.

Представляется важным отметить, что в каждом национальном языке характерные особенности формальной структуры терминов в каждой научной области отражают особенности познания в соответствующей области знания.

### Литература

1. Алпатов В.М. История лингвистических учений. Учебное пособие. – 2-е изд., испр. – М.:

- «Языки русской культуры», 1999.
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов: Издательство Тамбовского университета, 2000, с. 5.
  3. Воропаева В.С. Особенности метафоризации как способа терминообразования в итальянском и русском языках. Вестник Челябинского государственного университета, 2010, №22, с. 25-28.
  4. Голованова Е.И. Базовые когнитивные понятия и развитие терминоведения. Вестник Удмуртского университета, 2010, №5-2, с. 85-91.
  5. Головин Б.Н. Введение в языкознание. – М., 1983, с. 10.
  6. Гвишиани Н.Б. Язык научного общения (вопросы методологии). – М.: Высшая школа, 1986. – 280 с
  7. Гринев С.В. Введение в терминоведение: Учебное пособие. М., 2005.
  8. Гринев-Гриневиц С.В., Сорокина Э.А., Скопюк Т.Г. Основы антропологической лингвистики (к лексическим основаниям эволюции мышления человека): Учебное пособие. – М.: Компания Спутник+, 2005, с. 84.
  9. Воропаева В.С. Особенности метафоризации как способа терминообразования в итальянском и русском языках. Вестник Челябинского государственного университета, 2010, №22, с. 25-28.
  10. Ивина Л.В. Лингво-когнитивные основы отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования) монография. - М.: Академический Проект, 2003, с.14.
  11. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: Учебное пособие/ В.А. Маслова.- М.: Флинта: Наука, 2004, с. 11.
  12. Штейнгарт Е.А. Мотивологическое терминоведение. Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева, 2006, №3, с. 30-34.
  13. Новая иллюстрированная энциклопедия. Кн. 10 Ун-Яя. – М.: Большая Российская энциклопедия, ООО «ГД Изд-во Мир книги», 2007, с. 483.
  14. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1983, с. 816.
  15. Macmillan English Dictionary for Edvanced Learners. 2006.
  16. Webster's Third New international Dictionary of the English language unabridged. Massachusetts, 1993.
  17. Свободная энциклопедия. Викисловарь. <http://ru.wiktionary.org/wiki/мост>
  18. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка (онлайн версия). <http://www.classes.ru/all-russian/russian-dictionary-Ozhegov-term-16021.htm>

### **Абсентеисты как политическая страата современного российского общества**

к.пол.н. доц. Абрамов А.В., к.и.н. Рыбина М.В., Давыдова Н.П.

Московский государственный областной университет, Университет машиностроения  
[abram-off@mail.ru](mailto:abram-off@mail.ru), [rybina@mami.ru](mailto:rybina@mami.ru)

*Аннотация.* В статье рассмотрена особая категория граждан – политические абсентеисты, характеризующиеся равнодушным отношением к политике, уклоняющиеся от участия в ней. Авторами раскрыты имеющиеся в науке способы подсчета абсентеистов, определены типы абсентеистов и проанализированы мотивы неучастия в политике россиян.

*Ключевые слова:* политические абсентеисты, политическая стратификация, политический абсентеизм.

Особое место среди категорий современного российского социума занимают политические абсентеисты (от лат. *absens, absentis* – отсутствующий) – граждане, проявляющие равнодушное отношение к политической жизни, уклоняющиеся от участия в ней. Несмотря на то, что «уклонисты» составляют значительную часть населения страны, изучение этого по-